

ملا نصر الدین

№32. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتی ۱۲ قبتک

محمد علی میرزایہ دربنده دعا ایندیز



آفرین اولسون سزه در بند لیلر شیلاخ آقوب عالی تربندیلر



فنازده و رومیه: ۱۲ آیلنی ۵ - مالت
 ۶ آیلنی ۳ - مالت
 ۳ آیلنی ۱ - مالت ۶۰ فیک
 ایلیلی مکتلرده: ۱۲ آیلنی ۶ - مالت
 ۶ آیلنی ۳ - مالت ۱ آیلنی ۳۰ فیک
 نك لسخسی ادرمزده ۱۰ فیک،
 اورگه شهره ادر ۱۲ فیک.

آدرسی: قلیسی، دایودوق اوچوسی لسی ۲۴.
Тифлис, Давидовский №2.
 редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИН“
 لتفرا ایچون آدرسی: ملا نصرالدین.
Тифлис, „Моллаи средника“
 اعلان قیستی: بیشت ایله قیاق صحیفه سطر
 ۱۰ فیک، دال صحیفه ۷ فیک آدرسی ده گیشک
 حتی ۳ داله یدی فیک دک مارقدرد.

زیارت

ملومات غازیسی نك آخریسی نورمسته نجبوسدان
 یول ییله یازمشدی:
 دیر پادایان یا یر ووشنلیی گونک قاشغده قاین قویوب نه
 نیک ایله اوج بوز مانت پول قازایر. رفیمز سیاحتکی گونی
 زوان بیر آت اوپ قاشمیک خدنه گنیک آصکره دوشور.
 نیچه یاشی کلفته یر آز خراجلیک قویور و دییور که من قاز
 یپ گنه نك جانسکر چرخون، نه جور دیوله یسکر دیرویلن.
 خود بازاردا یر نر باتقال نیچه ایله ایلر ایله فیک قک قازایوب
 تیره اوزینه یر قمر ایله تارویوب. سیاح پاشایاقان که چارو
 ک سستی ایستنجاک دملی کبسی اوزینی اوزره بویزه چریور، که
 وار: رفیمز قیاق آتاییتوب. بی نواک کلفتی نیچه من معیت
 ک ایلار ایله کیشلی گوزلیه نك که گلوب آبلار، گنه قازیدن
 یک قازسون.

ملومات غازیسی بو سوزاری جاب ایلیدن ایسکی گون
 برا سکوت حین غازیسی دفعش ایلدی. ایندی دخی ملومات
 سیر

من قنایم که ییله مظاره ال دورمک مناسی نهدی؟ من
 به دوشیم که زیارته گیدن یقالباره و یاقالباره نعمت
 یقانن که فایده حاصل اولای یلر؟ اگر سن دیورسن که اونلار
 آن آووب کدیجیقن آواره اولوب کیریلایه گیدیرلر و اهل
 لاری آبلار ایله آچ قویوب، قایدوب گلنن سورا اجیبیله
 آچلک ایلدیرلر — اگر سن ییله دیورسن و پولی دیوب
 آرگی سیجیرسان، ییلهده ساوم اوور که سنک سدلاییقندن
 بیه یوچدر، هیچ بیلیرستی که بو یولن نه یولدی؟
 یی یابرتدی که آتا آداسی ایستیده دخی دورساق اولماز، و
 پرسی که بو یوله سن کیمی شک گنورن قلی قارلمره امانک
 دخی توار.
 اوفر غازیغده باغلاخی.
 یوخسه بو ایتراری سهو سایرسان

دخ دورمک اولونک بده بیخت ایلدک سدلایریبه قار
 به نوبله: ییله که سنک غازیغ یوخ اولدی، مسلمان قاردا
 ئزدا یاشی حالت گرتار اولدیلاز: ایندی هر شهرده، هر کند،
 مسلایده یر مسلمان کویوس، گورمچلسن که الی قوشنده،
 نر بگنده، یاشی آمانسه، عشی و هرقلی دوروب آت قلیبر
 آلابون، سورخورسان که نه یلسن؟ دیور که: باسکوده
 بایلیزی باغویلاز.

آخر آی برادر، نه زیارت مسئلته ال ووردک که اوز
 نره بد بیخت ایلدک یز مسلالاریده بییم قویلد.

• ملا نصرالدین •

مئله

بلنگره یر مهم مسئله عارض اولوبسر. من اوزوم یر یاک

سدلنک نورمسر. یر گونته اولشر اولسا تازلیسی قضایه قویارام.
 اوروچ نودانه گنیکده، اگر قان ویرق سنت اوپوب آختمان
 ایسکی ساحت کیمش اذان دیم، اورومجی آجیبوب اونک اذاتی
 گوزلرم... ایندی زمانهک اوزی قرا اولسون، اینی ییله گورویندی
 که گرک گیدوب کافرستانه اوروخوایه، اوزیمه ییله لاب نووون
 سخالده نه بیلم قیبل بوزرکم. یولماضاریدا اوزیلار که ابراهه
 گولدوز ایسگی، یر ساهقره کیمه اوج ساهت، هیچ عالم
 یوچدر گرک گیدیم، آجاتق ییایم ابراهه نه بطور اوروچ توتاجا
 غام؟ بی فکشر ایله گورایوب که ایستورم هیچ کینیم. امله
 دملی شیطان دیور که: دهراترا گیندن مسالوسستی پوریتکیو
 چک کلفته قویوب لیراه اولار. ایندی، من لاب مسطل قالمم،
 • اسکسی •



حوش — حوشه ایلامیرما

حوش — حوشا بو زمشاد! ازلن اسفته ایان
 آند اول حاشم، اولان قیوم میلتنه ایان
 آلد اول آچ قازیا مر گنجه، زقناله ایان
 یازیرام هر سوزی دون، یوشی بی زقناله ایان
 ایانیران سوزیه، دیر زکی گوروم یا نه؟ ایان

هر یر سن دیمسن آند ایچیم اول یاشه ایان
 آند اولا شهریز ایچر، بو قوار خاتره
 آند اولا باا... یوشوی و شراب خاتره
 آند اولا یوشی قالین میرزایه، دیوشلره
 آ کیش! آند ایچیرم یر قولاغ آبی گور نره
 آند اولا قاره جوا، ییله جبه خاتره

آند اولا قازه مریضخاله میجانه ایان
 آند اولا ملا قیوم جاری ایندی گوز یاشه
 فریش اوغلی آلمک مرتیوم گوز قانت
 آند اولا یاشی هدکی شیخک او ملک ناشه
 آند اولا ییشدیگی رفته قالیلان سو آنه
 آند اولا منسه یولا، منته پشن یوز یاشه

کجدی عیبهک یباری بو زمتانه ایان
 نوجه خان تاشک اول اولسون اوچال ساقاله
 آند اولا این حیفه نالکسین دورلن
 آند اولا نالنه نوجه یازاشک دیبانه
 آند اولا دسته سلاوشته آخان این قانت
 آند اولا او شرما سینه یازاشان جسته
 آند اولا جمله یزیم نوجه غزل شاه ایان

آند اولا دهاکره، زرکاره، ییلن یلیته
 آند اولا مضحوره، معلانه، و ییله دینه
 آند اولا مبتلا، ویاغ نیکسکه دینه
 آند اولا جمله سینه یازاله هر سوز دینه

ادیات

اوروجلق

آجندی نو سهاریز
 اولونسی ساز کاریز
 بهتدر دیاریز
 بهنلیکدی یاریز
 بزوکدر اختاریز
 مساریز کساریز
 ایدهک گرک بو ملتی
 تنک، نیر ایله شکل

یسو ساه مینت اثر
 بولور نطاق قلیسیر
 گیدیر مال، غم، گیز
 ییلور، اریشهدر سنجر
 و قس — قس میولور
 اولونجه، خام، سترمل
 کیزلر، چیکر، توکیر
 کباب، آب خوشکوار

اودم که سولیلر اذان، ووردوره طلیی گونگوم
 کسکال نازیه همان آخولده اینجیدیر قوم

دولی، ییتی ایله خون
 خیار، سیرکلی سوزان
 ایمنده محمله ملا جان
 سن ای قیقا! قال یاران
 گوزیک ای ذلیل، یوم
 بیلیگی باغلا استوار
 تمام احسان، آن، یلور
 کوکو، کره، کباب، جلو
 مردهبیزدر ایل هامو
 آخی یز معالم، ایلرزویا
 مگر ظرافت ایندی بو؟
 چکل-چکل، بریوسرو
 دولان، دیان قایه، قایا
 عشکی ایله آندسکار
 ال آج، سیریلدی گو یگو
 ایلمه دندام آت زار
 ایله و خون دل تارا
 • کینیز •



كبراسونده مهديليك دعواسی.



باطومنده حاجی دلالانی و حاجی نك روسکی اویتیتراپه ساتیلایسی.



وسول اولان بولا حسانده چوچوقلار ايله كيف چكیسی.



کلاهی - حکیم باسی، کوروزک آغی، قاراسی بئر اولغوم واره بوردا نالموشلر، سنی دیریب گشم، ال مینیه، اتمک سنک، برنا بئر چاره ایلدا!
حکیم - اوشانک آزاری نغور؟
کلاهی - بئر اولرکه شیشی برعشر، آتیاق دمده دینبوره آنا دینبوره، آجی دینبوره، بیره چو کورک اوغلی، دین بیلنیر.
حکیم - کلاهی، مینغ غم ایلدا، اگر سنک اولغلمگیرمه، ایشانکه کورک اوغلی، دینبوره.



(ورسیر)
من اول شرم کورلا دشتنده بیداد ایشم!
ظلمه بیداد ایدوب عالمده بئر آد ایشم!

آند اولاً ساد محرم گلستین گوزلبست
گل دخی من کیمر یی زوریا مسلمان ایان

آند اولاً نازمه پندانه جنوب یازماغه
آند اولاً بو یسگی زوچقالی دوکان یازماغه
آند اولاً حق سوزی من حق یلوب یازماغه
آند اولاً هر ایی بر عکس یلوب قنقانه
آند اولاً یازماغه یازماغه، آتاشانه

آ کیس! شمت اولوب گل یله عذیانه ایان
یازجام جوخلی ولی سن حامو یفته ایان
آغ قاره مر نه قدر گله بو میدانه ایان
امش! مریدالمشایخ

حاجی حسین

اسم عرفیگه قوریان حاجی آقا ا ا ا ا
یلمی دوغوردان بو شخص جوج خشی آدلدر. امده وارقی
که بو ذات عرفی قلیبده و اطرافنه کاپان آز دکلر اصل
نچاپنده هیچ مسکک سوزی اولاً یوزما ییونون بیضا پارانی
یتیمیت آخارسالار بونک کیس بر الله یتمسی و مؤمن شخص
تایلمازا اوزیمه قنایمه منهده سورا کولایسه و اوندان سوراده
حامه گیدوب چمارده معسوم تام ایلیوب نازیله هیچ فضایه
فویاز اوروجی دهنقلن گون قنایق توتار. منیم بو سوزلری یازقانان
تقدیم بو ایدی که حاجی بک خیر عملدرندن. انصافندن و مروتندن
پیر آز اوخوجیلاردیزی خیرداد ایسدم. آتجاق اوروجک کمالی
یازماغه منج اولور. منی من یازماسمدا حاجی بک اصل خیتلانه
لری حامو ملودر. ایدی یزیمده آخر سوزیمز بو در که:
علی لمت الله علی القوم القانتالین ا ا ا ا !

یاجه فیلیه تون

مارالاریم

— ۸ —

(کسبیم نورمنک آخری)

اوقات جلد دکلدان جنوب یوگورک
گیندی. یتیمی نازدن باشلا دی نوره. اما
سوریدینگندن قاپولوزک پارچه لری یوزا زیمده
قاندی. آخرده پارچه لری قاپوز ایله پیر
یرده یله دیشله که قاندی. نهاری
پیشدیروب آلدادی کلک داله. اونگوندن
سو نوکوب الین یودی. و سبله سینه پلاندی.
چوخدین یایلغین. میریدان کوب یوگور
چدی جوله یوز دوندی جواهر فرود
مناقلارک قولولغی. و گیمده گیمده آهسته
زیمه ایوب اوخویودی :

یریدان طره ملار گاهی راست گاهی
کج

کوسو

آشانی آده اوخشاره یوخاری باشی کم
سین کار ایجره توبه یوخولی به میدان گلدی!
بو کلکل توخوشوب پیر بیره تا پارتلادیلار
سنی، شیمه، حنفی، شامی اوردان گلدی!
یتیم جوجه

تلیفرافی خبرلری

اوربوتورخ — ترکمان قلمسمنه بولان اولیابه و تیخلم
بوز سورک و زیارت گیمک نایی ایله قزلبیلارک حلال ...
پارسی ایله تروپدن هوا گیمی نه یندرک سیماته گیمشنت منقلدین
اندی سلات کلوب، رمضان حرمت، هارعتاد طرافلیه نام معلده
قاجارنه ایله کب ایتیمه باشلادی. سیتک کوش سوادسی هم یولنددر.
آط بازار ی پرانی مهلبوری بو سه اوروچ توپوز باغلا
مش. شهر خلقی حیران اولمش.

تلیس — ارشد اولدک و قانی ملبیتله شیطان یازده پیر
قادی دکئی ایله پیر چاپیبه دکاتنه یویوک ترمه قورولمش. الله
مهلک اولدنه رحمت ایلموش!

قروزی — آخوند ملا حاکم جعافه حک ایوب که بویل
گرک شوال آیدیه اوروچ دوتولوش.

گولگیای — ایله ییز احوالات یوخدر. آتجاق جعافت اوروچ
توتاشه شمولدی.

بنازا — ایله کیشی بکجه گیدوب گلندن سورا حاجی

اولوب جعافه جوج مرحتده بولونور. سید محمد قسه باغیک
ادج اوخاشی که آلازی اولدن سورا بلیم قلمشیلار. حاجی
یله خراجلری جنوب تسلیم و بربریزر. الله یله حاجیلری بزرک
ایله بره باغلاسون!

ایروان — ملا عباس ایرولنه مترده فیور که دیو الله
آوریا آقدهی. اما خبر وار که ملا عباس زوریا ملادی.

قارا باغ اوشاقا زارلیک صدر مجلسینک نطقی

ای وای الیم لخت ندیان اوزولدی
یای گیندی عجب لعت عثمان اوزولدی

یابیز گیلپور حسوری قسمان گیدیورنر
ایریر جمع اولوب دسته خرامان گیدیورنر
آخدر ایلیوب یزلسری سوزان گیدیورنر

ای وای الیم لخت ندیان اوزولدی
روح جسده جام اوغلیقان اوزولدی

یابلسا عجب یاخشیجه دوران بیم ایدی
ایشک و قاطره آت ایله میدان بیم ایدی
تازیمه بیم قرقی و لسرلان بیم ایدی

ای وای الیم لخت ندیان اوزولدی
سیدم قاجوبان دستیم او سحرخان اوزولدی

جوق گنهی بلا یلوزیمه سلوار سریمه
یوز یوز ویرسرم گنهی کاسر طرفیمه
قوریان اوزاه من حسوری شبروان حلبیمه

ای وای الیم لخت ندیان اوزولدی
شیرین داییشیق نطق سبحان اوزولدی

اول جوت قارا گوزلره ایدی حسن جالی
بند اولدم اووا دوریمه من باشی بسلام
سوزان ایله جالی اول روی حلالی

ای وای الیم لخت ندیان اوزولدی
قنقلاری کمان گوزلری عهده ان اوزولدی

آقورتقا، قارا سالوارا قران جام اولسون
مینجره مارال بوچ اولای حیران سیم اولسون
گلگون یاسا جان بالا جانان سیم اولسون

ای وای الیم لخت ندیان اوزولدی
یای گیندی الیم خوار غایقان اوزولدی
لاللی: (میرزا قوشونملی)

آزغور مکتبی

بو یای قلمنه مکتبک یانلیک اجلاسارلیک تیجیسه
اولراق، همین مشهور مکتبی همت برداری سایسته (زیله برلی)
مکتبه لیدیل ایتدیله. ایندی زیله بر سلمده گلوب مرده شروع
ایلدی. اوتقالارینی مکتبه ویرمک ایتدیله ستمبار آیک ۱۵ کیس
عرفیه لری ویره یانلر.

مدیر و باش محرر: خلیل محمد قلی زاده

اعلان

قبول ایدیرم اوغلان و قز اوغلا لارینی ایویمه نهاری و نامی
ایله بو خرابیله که ۱۵ یاشان آرق اولسونلار. اوغلا قری
حاضر لاقده اولور. آدرس: شیرفونو کوجه، نومره ۱۶.
وارسوق یانلیک یاخولننده.

Адрес: Церковная ул. № 16 близ памятника
кн. Воронцова.



۲۵ نماندن

۵۰۰

منازه قدر

مدیاده اگ یاخشی غرامفونلار و بلاسقیقار
کارخانه مارفسی ایله «پاران لالسه»
بلاسقیقار ۵۰ ۲۰ ۳۰ مناه کیس. اوچوچی دمده
اولراق یوراشلان تولمسی قاتار قاتارلی اوخوبولار یاخی خاندملر:
اسلام عبده یوف، مجید بهودوف، یازات، شمهدی محمد فرضلی یوف
و غیره ... نوق اولونور دقت اولونور یوخاریده یازیلان
مدیقه لارک اوستلرک، یازیلارنه دقت اولونور نوبرقا مارقالسه.

ساخته لرندن احتیاطی اولرگ ا ا ا قانولالا و ساها بلر پولیزدر ا

قنقلاز و زاقاسی شمهری قلمسده. قانولسکی پراشیده لمر ۸

Компания Г Р А М М О Ф О Н Ъ Тифлиское отделение Головинский проспект, № 9

اوشانلاردا اولان گوك اوگور. گك بوياغانده قطنى علاجى.



بوياغچى هانسى اوشانگك بوغازينه بير آز گوى سورنه، همان سات اوگورمكى رفغ اولار.



فر... ناظرى — بوغ، بوغ، بوغ قراغناخانه در بيرجه غازت اوغوماقا، من كتاب قويماته راضى اولاييليم.
آبار... كتابلار اوزگركك اولسون! ...